Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:97

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | O, jakże kocham Twoje Prawo, Rozważam je cały dzień!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | O, jakże kocham Twoje Prawo, Rozmyślam o nim cały dzień! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | O, jakże miłuję twoje prawo! Przez cały dzień o nim rozmyślam. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | O jakom się rozmiłował zakonu twego! tak, iż każdego dnia jest rozmyślaniem mojem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ? Mem |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mem Jakże miłuję Prawo Twoje: przez cały dzień nad nim rozmyślam. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | O, jakże miłuję zakon twój, Przez cały dzień rozmyślam o nim! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Mem* Jakże pokochałem Twoje Prawo, przez cały dzień o nim rozmyślam. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jakże miłuję Twoje Prawo, cały dzień je rozważam. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jakżem się rozmiłował w Twoim Prawie, rozważam je przez cały dzień. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jakże umiłowałem Twoją naukę, ona jest moją myślą przez cały dzień. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jakże miłuję twoje prawo! Przez cały dzień się nim zajmuję. |

1. 1) <x>230 1:2</x> [↑](#footnote-ref-2)